

ГЛАВА 49

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF SEMEN OF OVINE AND CAPRINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 92/65/EEC BEFORE 21 APRIL 2021, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED (MODEL 'OV/CAP-SEM-B-ENTRY')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ГРУЗОВЫХ ПАРТИЙ ЗАПАСОВ СПЕРМЫ ОВЕЦ И КОЗ, СОБРАННЫХ, ОБРАБОТАННЫХ И ХРАНЯЩИХСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ 92/65/ЕЕС ПОСЛЕ 21 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА, ОТПРАВЛЕННЫХ ПОСЛЕ 20 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА ИЗ ЦЕНТРА СБОРА СПЕРМЫ, В КОТОРОМ БЫЛА СОБРАНА СПЕРМА (ФОРМА OV/CAP-SEM-B-ENTRY)

| COUNTRY/СТРАНА | | Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС | | |
|--|---|---|--|---|
| Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии | I.1 | Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | I.2 | Certificate reference/Ссылка на сертификат |
| | | | I.3 | Central Competent Authority/Центральный компетентный орган |
| | | | I.4 | Local Competent Authority/Местный компетентный орган |
| | | | I.2a | IMSOC reference/Ссылка IMSOC |
| | | | QR CODE/QR-КОД | |
| | I.5 | Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | I.6 | Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны |
| | I.7 | Country of origin/Страна происхождения ISO country code/Код ISO страны | I.9 | Country of destination/Страна назначения ISO country code/Код ISO страны |
| | I.8 | Region of origin/Регион происхождения Code/Код | I.10 | Region of destination/Регион назначения Code/Код |
| | I.11 | Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/ № регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | I.12 | Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны |
| | I.13 | Place of loading/Место погрузки | I.14 | Date and time of departure/Дата и время отправки |
| I.15 | Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация | I.16 | Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза | |
| | | I.17 | / | |
| I.18 | Transport conditions/Условия транспортировки | <input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды | <input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный | <input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный |
| I.19 | Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер № | Seal No/Пломба № | | |
| I.20 | Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей <input type="checkbox"/> Germinal products//Репродуктивные материалы | | | |
| I.21 | <input type="checkbox"/> For transit/Для транзита Third country/Третья страна ISO country code/Код ISO страны | I.22 | <input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка | |
| | | I.23 | / | |

| I.24 Total number of packages/Общее количество грузовых мест | | I.25 Total quantity/Общее количество | | I.26 | |
|---|------------------|---|---|---|-----------|
| I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии | | | | | |
| CN code/ CN код | Species/ Виды | Subspecies/Category/ Подвид/категория | Identification number/Идентификационный номер | Quantity/ Количество | |
| Туре/Тип | | Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/ центра | Identification mark/ Идентификационный знак | Date of collection/production/ Дата сбора/производства | Test/Тест |

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model OV/CAP-SEM-B-ENTRY/ Форма сертификата OV/CAP-SEM-B-ENTRY

| II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация | | II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат | II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC |
|--|--|--|------------------------------------|
| I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: | | | |
| II.1. | The exporting country | Страна-экспортер | |
| | (name of exporting country) ⁽¹⁾ /(наименование страны-экспортера) ⁽¹⁾ | | |
| II.1.1. | has been free from rinderpest, infection with peste des petits ruminants virus, sheep and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia and Rift Valley fever during the 12 month periods immediately prior to collection of the semen to be exported and until its date of dispatch to the Union and no vaccination against these diseases took place during that period;/имела статус благополучной по чуме крупного рогатого скота, чуме мелких жвачных животных, оспе овец и коз, заразной плевропневмонии коз и лихорадке Рифт-Валли в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы, предназначенной для вывоза, и до даты ее отправки в ЕС и в указанный период вакцинации против этих болезней не проводилось; | | |
| II.1.2. | has been free from foot-and-mouth disease during the 12 month period immediately prior to collection of the semen to be exported and until its date of dispatch to the Union and no vaccination against this disease took place during that period;/имела статус благополучной по ящуру в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы, предназначенной для вывоза, и до даты ее отправки в ЕС, и в указанный период вакцинации против этой болезни не проводилось. | | |
| II.2. | The semen collection centre ⁽²⁾ described in Box I.11. and at which the semen to be exported was collected and stored:/Центр сбора спермы ⁽²⁾ , указанный в Графе I.11, в котором осуществляли сбор и хранение экспортируемой спермы: | | |
| II.2.1. | met the conditions for the approval of semen collection centres laid down in Chapter I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC;/соответствует условиям утверждения центров сбора спермы, изложенным в Главе I(II)(1) Приложения D к Директиве 92/65/EEC; | | |
| II.2.2. | was operated and supervised in accordance with the conditions applicable to semen collection centres and storage centres laid down in Chapter I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC./работает и контролируется в соответствии с условиями, применимыми к центрам сбора и центрам хранения спермы и изложенными в Главе I(II)(1) Приложения D к Директиве 92/65/EEC. | | |
| II.3. | The ovine ⁽³⁾ /caprine ⁽³⁾ animals standing at the semen collection centre:/Овцы ⁽³⁾ /козы ⁽³⁾ , находящиеся в центре сбора спермы: | | |
| II.3.1. | prior to their stay in the quarantine accommodation described in point II.3.3./находились в карантинном помещении, описанном в пункте II.3.3; | | |
| ⁽³⁾ /either/либо | II.3.1.1. | originate from the territory described in Box I.8., which has been recognised as officially brucellosis (<i>B. melitensis</i>)-free,]/ [II.3.1.1. происходят из территории, указанной в Графе I.8., которая была официально признана благополучной по бруцеллезу (<i>B. melitensis</i>);] | |
| ⁽³⁾ /or/или | II.3.1.1. | have belonged to a holding which has obtained and maintained its officially brucellosis (<i>B. melitensis</i>)-free status in accordance with Directive 91/68/EEC,]/ [II.3.1.1. принадлежали хозяйству, официально получившему и сохраняющему свой статус благополучного по бруцеллезу (<i>B. melitensis</i>) в соответствии с Директивой 91/68/EEC.]; | |
| ⁽³⁾ /or/или | II.3.1.1. | originate from a holding, where in respect of brucellosis (<i>B. melitensis</i>) all susceptible animals have been free from clinical or any signs of this disease for the last 12 month period, none of the ovine and caprine animals have been vaccinated against this disease, save those vaccinated with Rev. 1 vaccine more than two years ago, and all ovine and caprine animals over six months of age have been subjected to at least two tests ⁽⁵⁾ , carried out with negative results on samples taken on (date) and on (date) at least six months apart, the latter being within 30 days before entry into the quarantine accommodation,]/ [II.3.1.1. происходят из хозяйства, где все восприимчивые животные не имели каких-либо клинических или иных признаков в отношении бруцеллеза (<i>B. melitensis</i>) в течение последних 12 месяцев, ни одна из особей овец и коз не была вакцинирована против этой болезни, кроме получивших вакцину Rev. 1 более двух лет назад, и все особи овец и коз старше шести месяцев прошли как минимум два теста ⁽⁵⁾ , с отрицательным результатом на образцах, собранных (дата) и (дата), с интервалом не менее шести месяцев, причем последний тест был выполнен в течение 30 дней до помещения животного на карантин.]; | |
| and/у | | have not been kept previously in a holding of a lower status;/ не содержались ранее в хозяйстве с более низким статусом здоровья; | |
| | II.3.1.2. | have been kept continuously for at least 60 days on a holding where no case of contagious epididymitis (<i>Brucella ovis</i>) has been diagnosed in the last 12 month period./содержались непрерывно в течение как минимум 60 дней в хозяйстве, где за последние 12 месяцев не было диагностировано ни одного случая заразного эпидидимита (<i>Brucella ovis</i>); | |
| ⁽³⁾ and/у | | [they are animals of the ovine species and have undergone during the 60 days prior to their stay in the quarantine accommodation described in point II.3.3. a complement fixation test, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity, to detect contagious epididymitis with result of less than 50 ICFTU/ml;]/[в случае овец, в течение 60 дней до их ввода в карантинное помещение, как описано в п. II.3.3, прошли тест на фиксацию комплемента или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью для выявления заразного эпидидимита, и результат составил менее 50 международных единиц РСК/мл.]; | |
| | II.3.1.3. | to the best of my knowledge do not come from holdings and have not been in contact with animals of a holding, in which, based on the official notification system and according to the written declaration made by the owner, any of the following diseases has been clinically detected within the periods referred to in points (a) to (d) prior to their stay in the quarantine accommodation described in point II.3.3./насколько мне известно, не происходят из хозяйств и не контактировали с животными хозяйства, в котором, согласно официальной системе уведомления и согласно письменному заявлению, сделанному владельцем, была обнаружена какая-либо из следующих болезней в течение периодов, указанных в п. (a)–(d), до момента их ввода в карантинные помещения, как описано в п. II.3.3. | |
| | (a) | contagious agalactia of sheep or goats (<i>Mycoplasma agalactiae</i> , <i>Mycoplasma capricolium</i> , <i>Mycoplasma mycoides</i> var. <i>mycoides</i> "large colony"), within the last six months,/заразная агалактия овец и коз (<i>Mycoplasma agalactiae</i> , <i>Mycoplasma capricolium</i> , <i>Mycoplasma mycoides</i> , разновидность типа «большая колония») за последние шесть месяцев; | |

Part II: Certification/Часть II: Сертификация

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model OV/CAP-SEM-B-ENTRY/Форма сертификата OV/CAP-SEM-B-ENTRY

| | |
|-----------|---|
| | <p>(b) paratuberculosis and caseous lymphadenitis, within the last 12 month period;/паратуберкулез и казеозный лимфаденит за последние 12 месяцев;</p> <p>(c) pulmonary adenomatosis, within the last three years;/аденоматоз легких за последние три года;</p> <p>⁽³⁾either/либо [(d) Maedi/Visna for sheep or caprine viral arthritis/encephalitis for goats, within the last three years;]/ [(d) вирус меди-висна овец или коз, вирусный артрит/энцефалит коз за последние три года;]</p> <p>⁽³⁾or/или [(d) Maedi/Visna for sheep or caprine viral arthritis/encephalitis for goats, within the last 12 month period, and all the infected animals were slaughtered and remaining animals subsequently reacted negatively to two tests carried out at least six months apart;]/ [(d) вирус меди-висна овец или коз, вирусный артрит/энцефалит коз за последние 12 месяцев; все инфицированные животные были забиты, а два теста оставшихся животных, проведенные с интервалом не менее шести месяцев, впоследствии дали отрицательные результаты;]</p> |
| II.3.2. | <p>have undergone the following tests carried out on a blood sample collected within the 28 days preceding the commencement of the period of quarantine specified in point II.3.3. for:/прошли следующие тесты, проведенные на образце крови, взятом в течение 28 дней до начала карантинного периода, как указано в п. II.3.3, в отношении следующих заболеваний:</p> <ul style="list-style-type: none"> – brucellosis (<i>B. melitensis</i>), with negative results in each case in accordance with Annex C to Directive 91/68/EEC;/бруцеллез (<i>B. melitensis</i>) с отрицательными результатами в каждом случае в соответствии с Приложением С к Директиве 91/68/ЕЕС; – contagious epididymitis (<i>Brucella ovis</i>), in the case of sheep only, with negative results in each case in accordance with Annex D to Directive 91/68/EEC, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity;/заразный эпидидимит (<i>Brucella ovis</i>), только в случае овец, с отрицательными результатами в каждом случае в соответствии с Приложением Д к Директиве 91/68/ЕЕС; или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью; – border disease in accordance with point 1.4(c) of Chapter II(II) of Annex D to Directive 92/65/EEC;/пограничная болезнь овец в соответствии с пунктом 1.4(с) Главы II(II) Приложения Д к Директиве 92/65/ЕЕС; |
| II.3.3. | <p>have satisfied the quarantine isolation period of at least 28 days in a quarantine accommodation specifically approved for the purpose by the competent authority and during that period:/прошли карантинную изоляцию не менее 28 дней в карантинном помещении, специально утвержденном для этой цели компетентным органом, и в течение этого периода:</p> |
| II.3.3.1. | <p>only animals of at least the same health status were present in the quarantine accommodation;/в карантинном помещении находились только животные, по крайней мере, с эквивалентным статусом здоровья;</p> |
| II.3.3.2. | <p>the animals have undergone the following tests, carried out by the laboratory approved by the competent authority of the exporting country on samples taken not earlier than 21 days after the animals were admitted to the quarantine accommodation, for:/животные прошли следующие тесты, проведенные лабораторией, утвержденной компетентным органом страны-экспортера, на образцах, собранных не ранее чем через 21 день после помещения животных в карантин, на предмет наличия следующих заболеваний:</p> <ul style="list-style-type: none"> – brucellosis (<i>B. melitensis</i>) with negative results in each case in accordance with Annex C to Directive 91/68/EEC;/бруцеллез (<i>B. melitensis</i>) с отрицательными результатами в каждом случае в соответствии с Приложением С к Директиве 91/68/ЕЕС; – contagious epididymitis (<i>Brucella ovis</i>), in the case of sheep only, with negative results in each case in accordance with Annex D to Directive 91/68/EEC, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity;/заразный эпидидимит (<i>Brucella ovis</i>), только в случае овец, с отрицательными результатами в каждом случае в соответствии с Приложением Д к Директиве 91/68/ЕЕС, или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью; – border disease in accordance with point 1.6 of Chapter II(II) of Annex D to Directive 92/65/EEC;/пограничная болезнь овец в соответствии с пунктом 1.6 Главы II(II) Приложения Д к Директиве 92/65/ЕЕС; |
| II.3.4. | <p>have undergone at least once a year the routine tests for:/не реже одного раза в год проходили плановые тесты на следующие заболевания:</p> <ul style="list-style-type: none"> – brucellosis (<i>B. melitensis</i>) with negative results in each case in accordance with Annex C to Directive 91/68/EEC;/бруцеллез (<i>B. melitensis</i>) с отрицательными результатами в каждом случае в соответствии с Приложением С к Директиве 91/68/ЕЕС; – contagious epididymitis (<i>Brucella ovis</i>), in the case of sheep only, with negative results in each case in accordance with Annex D to Directive 91/68/EEC, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity;/заразный эпидидимит (<i>Brucella ovis</i>) только для овец с отрицательным результатом в каждом случае в соответствии с Приложением Д к Директиве 91/68/ЕЕС, или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью; – border disease in accordance with point 5(c) of Chapter II(II) of Annex D to Directive 92/65/EEC;/пограничная болезнь овец в соответствии с пунктом 5(с) Главы II(II) Приложения Д к Директиве 92/65/ЕЕС; |
| II.4. | <p>The semen to be exported was obtained from donor rams⁽³⁾/bucks⁽³⁾ which:/Подлежащая экспорту сперма была получена от баранов-доноров⁽³⁾/козлов-доноров⁽³⁾, которые:</p> |
| II.4.1. | <p>were admitted to the approved semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian./были помещены в утвержденный центр сбора спермы с официального разрешения ветеринарного врача центра.</p> |
| II.4.2. | <p>show no clinical signs of disease on the day of admission to the approved semen collection centre and on the day the semen was collected;/не проявляли клинических признаков заболевания в день поступления в утвержденный центр сбора спермы и в день сбора спермы;</p> |

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model OV/CAP-SEM-B-ENTRY/Форма сертификата OV/CAP-SEM-B-ENTRY

| | | |
|------------------------------|-----------|---|
| ⁽¹⁾ either/либо | II.4.3. | have not been vaccinated against foot-and-mouth disease during the 12 month period prior to collection of the semen;/[II.4.3. не были вакцинированы против ящура в течение 12 месяцев до сбора спермы;] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.3. | have been vaccinated against foot-and-mouth disease at least 30 days prior to the collection, and 5 % (with a minimum of five straws) of each collection have been submitted to a virus isolation test for foot-and-mouth disease with negative results;/[II.4.3. были вакцинированы против ящура не менее чем за 30 дней до сбора, и 5% (минимум пять образцов) из каждой выборки были подвергнуты испытанию на выделение вируса ящура, который дал отрицательные результаты;] |
| | II.4.4. | have been kept at an approved semen collection centre for a continuous period of at least 30 days immediately prior to collection of the semen, in the case of collections of fresh semen;/ находились в утвержденном центре сбора спермы в течение непрерывного периода не менее 30 дней непосредственно перед сбором спермы в случае сбора свежей спермы; |
| | II.4.5. | have not served naturally after their entry to the quarantine accommodation described in point II.3.3. and up to and including the day of semen collection;/не спаривались естественным путем после входа в карантинное помещение, описанное в пункте II.3.3, и до дня сбора спермы включительно; |
| | II.4.6. | have been kept at approved semen collection centres;/содержались в утвержденных центрах сбора спермы: |
| | II.4.6.1. | which have been free from foot-and-mouth disease for at least three months prior to collection of the semen and 30 days after collection or, in the case of fresh semen, until the date of dispatch, and which are situated in the centre of an area of 10 kilometres radius in which there has been no case of foot-and-mouth disease for at least 30 days prior to collection of the semen;/которые являлись благополучными по ящуру в течение как минимум трех месяцев до сбора спермы и 30 дней после ее сбора или, в случае свежей спермы, до даты отправки, и находились в центре района радиусом 10 км, где не было зарегистрировано случаев ящура в течение как минимум 30 дней до момента сбора спермы; |
| | II.4.6.2. | which have been free, during the period commencing 30 days prior to collection and ending 30 days after collection of the semen or, in the case of fresh semen, until the date of dispatch, from brucellosis (<i>B. melitensis</i>), contagious epididymitis (<i>Brucella. ovis</i>), anthrax and rabies;/которые в течение периода, начинающегося за 30 дней до сбора и заканчивающегося через 30 дней после сбора спермы (или, в случае свежей спермы, до даты отправки), являлись благополучными по бруцеллезу (<i>B. melitensis</i>), заразному эпидидимиту (<i>Brucella ovis</i>), сибирской язве и бешенству; |
| ⁽¹⁾ either/либо | II.4.7. | have remained in the exporting country for at least the past six months prior to collection of the semen to be exported;/[II.4.7. содержались на территории страны-экспортера по крайней мере последние шесть месяцев до сбора спермы для вывоза;] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.7. | during the last six months prior to collection of the semen they complied with the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the Union and they have been imported into the exporting country at least 30 days prior to collection of the semen from ⁽¹⁾ ;/[II.4.7. в течение последних шести месяцев перед сбором спермы статус здоровья животных соответствовал требованиям к донорам спермы, предназначенной для экспорта в Союз, и они были импортированы в страну-экспортер не менее чем за 30 дней до сбора спермы из ⁽¹⁾ ; |
| ⁽¹⁾ either/либо | II.4.8. | were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;/[II.4.8. содержались в стране или зоне, благополучной по вирусу блютанга, не менее 60 дней до и во время сбора спермы;] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.8. | were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen;/[II.4.8. содержались в сезонно благополучной по вирусу блютанга период в сезонно благополучной зоне не менее 60 дней до и во время сбора спермы;] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.8. | were kept in a vector-protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen;/[II.4.8. содержались в хозяйстве, защищенном от переносчиков, не менее 60 дней до и во время сбора спермы;] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.8. | were subjected to a serological test for the detection of antibody to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, on blood samples taken at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;/[II.4.8. прошли серологический тест на выявление антител к группе вирусов блютанга согласно Руководству МЭБ по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных, и результаты анализа образцов крови, собранных с интервалом не реже 60 дней на протяжении всего периода сбора и через 21 и 60 дней после последнего сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии, были отрицательными;] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.8. | were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen;/[II.4.8. прошли тест на выявление возбудителя вируса блютанга, проведенный в соответствии с Руководством по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных, и результаты анализа образцов крови, собираемых с интервалом не реже 7 дней (тест на выделение вируса) или не реже 28 дней (тест ПЦР) в период сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии, были отрицательными;] |
| ^(3/6) either/либо | II.4.9. | were resident in the exporting country which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);/[II.4.9. содержались в стране-экспортере, которая по официальным данным является благополучной по эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ);] |
| ⁽³⁾ or/или | II.4.9. | were resident in the exporting country in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: and were subjected with negative results in each case to:/[II.4.9. находились в стране-экспортере, в которой по официальным данным присутствуют следующие серотипы эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ): и в каждом случае прошли с отрицательным результатом: |
| ⁽¹⁾ either/либо | | [a serological test ⁽⁷⁾ for the detection of antibody to the EHDV group carried out in an approved laboratory on samples of blood taken on two occasions not more than 12 months apart prior to and not less than 21 days after the final collection for this consignment of semen.]/[серологический тест ⁽⁷⁾ для обнаружения антител к группе вирусов ЭГБ, проведенный в утвержденной лаборатории на образцах крови, собираемых дважды с интервалом не более 12 месяцев до и не менее чем через 21 день после последнего сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии.]] |

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model OV/CAP-SEM-B-ENTRY/ Форма сертификата OV/CAP-SEM-B-ENTRY

| | |
|--|--|
| | <p>⁽³⁾ <i>or/или</i> [a serological test⁽⁷⁾ for the detection of antibody to the EHDV group, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen.]/[серологический тест⁽⁷⁾ для обнаружения антител к группе вирусов ЭГВ, проведенный в утвержденной лаборатории на образцах крови, собираемых с интервалом не менее 60 дней в период сбора спермы и через 21 и 60 дней после последнего сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии.]]</p> <p>⁽³⁾ <i>or/или</i> [an agent identification test⁽⁷⁾ carried out in an approved laboratory on samples of blood taken at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen.]/[тест на выявление возбудителя⁽⁷⁾, проводимый в утвержденной лаборатории на образцах крови, собираемых в начале и в конце, и не реже одного раза в 7 дней (тест на выделение вируса) или не реже одного раза в 28 дней (тест ПЦР) во время сбора спермы, отправляемой в этой грузовой партии.]]</p> <p>II.4.10. comply with the following conditions as regards classical scrapie:/соблюдаются следующие условия в отношении классической скрепи:</p> <p>II.4.10.1. they have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled:/на протяжении всей жизни с момента рождения находились в стране, где выполняются следующие условия:</p> <p>II.4.10.1.1. classical scrapie is compulsorily notifiable;/классическая скрепь подлежит обязательной регистрации в уполномоченных органах;</p> <p>II.4.10.1.2. an awareness, surveillance and monitoring system is in place;/введена система информирования, наблюдения и мониторинга;</p> <p>II.4.10.1.3. ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and completely destroyed;/овцы и козы, страдающие классической скрепью, подлежат забое и полному уничтожению;</p> <p>II.4.10.1.4. the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal, or greaves of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least the last seven years;/скармливание овцам и козам мясо-костной муки или продуктов вытопки жира жвачных животных было запрещено и такой запрет соблюдался на всей территории страны в течение как минимум последних семи лет;</p> <p>And/и</p> <p>⁽³⁾ <i>either/либо</i> [II.4.10.2. they have been kept continuously for the last three years preceding the date of the collection of the semen to be exported in a holding or holdings which has/have been complying for the last three years before the collection of the semen to be exported with the requirements set out in points 1.3. (a) to (f) of Section A of Chapter A of Annex VIII to Regulation (EC) No 999/2001;]/[II.4.10.2. содержались непрерывно в течение последних трех лет перед датой сбора спермы для экспорта в хозяйствах, которые соблюдали в течение последних трех лет до сбора спермы для экспорта требования, изложенные в пункте 1.3. (a)-(f) Раздела А Главы А Приложения VIII к Регламенту (ЕС) № 999/2001;]</p> <p>⁽³⁾ <i>or/или</i> [II.4.10.2. they are ovine animals of the ARR/ARR prion protein genotype.]/[II.4.10.2. это овцы с генотипом прионного белка ARR/ARR.]</p> <p>II.5. The semen to be exported:/Сперма, предназначенная для экспорта:</p> <p>II.5.1. was collected after the date on which the semen collection centre was approved by the competent authority of the exporting country;/была собрана после даты утверждения центра сбора спермы компетентным органом страны-экспортера;</p> <p>II.5.2. was collected, processed, preserved, stored and transported in accordance with the requirements applicable to semen laid down in Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC;/была собрана, обработана, законсервирована, хранилась и транспортировалась в соответствии с требованиями в отношении спермы, изложенными в Главе III(I) Приложения D к Директиве 92/65/ЕЕС;</p> <p>II.5.3. was sent to the place of loading in a sealed container in accordance with the requirements for semen to be subject to trade laid down in point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.19./была отправлена к месту погрузки в запечатанном контейнере в соответствии с требованиями к сперме, подлежащей продаже, изложенными в п. 1.4 Главы III(I) Приложения D к Директиве 92/65/ЕЕС, и была зарегистрирована за номером, указанным в Графе I.19.</p> <p>⁽³⁾ <i>either/либо</i> [II.6. No antibiotics were added to the semen.]/[II.6. В сперму не добавляли антибиотики.]</p> <p>⁽³⁾ <i>or/или</i> [II.6. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than⁽⁸⁾:]/ [II.6. Следующий антибиотик или комбинация антибиотиков были добавлены для получения концентрации в конечной разведенной сперме не менее⁽⁸⁾:]</p> <p>Notes/Примечания:</p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of ovine and caprine animals, including when the Union is not the final destination of the semen./Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз спермы овец и коз, в том числе, когда Союз не является конечным пунктом назначения спермы.</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА
ENTRY

Certificate model OV/CAP-SEM-B-ENTRY/ Форма сертификата OV/CAP-SEM-B-

| | | |
|--|--|--|
| <p>Part I:/Часть I:</p> <p>Box I.6/Графа I.6: “Operator responsible for the consignment”: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity./ Оператор, ответственный за грузовую партию: эта графа заполняется только в том случае, если настоящий сертификат выдан в отношении транзитного товара.</p> <p>Box I.11/Графа I.11: Place of dispatch shall correspond to the semen collection centre in which the semen was collected and listed in accordance with Article 233(3) of Regulation (EU) 2016/429 on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/ovine/index_en.htm/: Место отправки должно соответствовать центру сбора спермы, в котором сперма была собрана, и указанное в соответствии со Статьей 233(3) Регламента (ЕС) 2016/429 на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/ovine/index_en.htm .</p> <p>Box I.19/Графа I.19: Identification of container and seal number shall be indicated./: Необходимо указать идентификационный номер контейнера и номер пломбы.</p> <p>Box I.21/Графа I.21: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./: Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p> <p>Box I.22/Графа I.22: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./: Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p> <p>Box I.24/Графа I.24: “Number of packages” shall correspond to the number of containers./: Количество грузовых мест должно соответствовать количеству упаковок.</p> <p>Box I.27/Графа I.27: “Species”: select amongst “Ovis aries” or “Capra hircus” as appropriate./: Виды: выберите «Ovis aries» или «Capra hircus» в зависимости от ситуации.</p> <p>Identification number shall correspond to the official identification of the animal./Идентификационный номер должен соответствовать официальной идентификации животного.</p> <p>“Date of collection/production” shall be indicated in the following format: dd.mm.yyyy./Дата сбора/производства указывается в следующем формате: дд.мм.гггг.</p> <p>“Approval or registration number of plant/establishment/centre” shall correspond to the approval number of the semen collection centre indicated in Box I.11./Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра должен соответствовать номеру разрешения центра сбора спермы, указанному в Графе I.11.</p> <p>Part II:/Часть II:</p> <p>(1) Only third country, territory or zone thereof listed in Annex X to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 for semen of ovine and caprine animals./Только третья страна, территория или зона, перечисленные в Приложении IX к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404 для спермы овец и коз.</p> <p>(2) Only semen collection centres listed in accordance with Article 233(3) of Regulation (EU) 2016/429 on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/ovine/index_en.htm/./Только центры сбора спермы, перечисленные в соответствии со Статьей 233(3) Регламента (ЕС) 2016/429 на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.</p> <p>(3) Delete as necessary./Ненужное зачеркнуть.</p> <p>(4) Only for the territory appearing with the entry "V" in column 6 of Part 1 of Annex I to Commission Regulation (EU) No 206/2010 (OJ L 73, 20.3.2010, p. 1.)./Только для территории, напротив которой в столбце 6 Части 1 Приложения I Регламента Комиссии (ЕС) № 206/2010 (ОЖ L 73, 20.03.2010 г., с. 1.) указано «V».</p> <p>(5) Tests shall be carried out in accordance with Annex C to Directive 91/68/EEC./Тесты должны проводиться в соответствии с Приложением С к Директиве 91/68/ЕЕС.</p> <p>(6) See remarks for exporting country concerned in Annex I to Decision 2010/472/EU./См. примечания для соответствующей страны-экспортера в Приложении I к Решению 2010/472/EU.</p> <p>(7) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in Chapter 2.1.3. of the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals./Стандарты диагностических тестов на вирус ЭГВ описаны в Главе 2.1.3 Руководства МЭБ по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных.</p> <p>(8) Insert names and concentrations./Укажите названия и концентрации.</p> | <p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/ Дата</p> <p>Stamp/ Печать</p> | <p>Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Signature/ Подпись</p> |
|--|--|--|